

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre . . . 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 fill.

->-<

Hirdetések

és nyilvántartási közlemények
juttatásán közöltenek.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

és kiadó hivatal

Gromon-utca 2. sz. a.
Wittigschlager C. cégénél.

->-<

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula

ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager C. könyvkereskedésében is felvétetnek
Gromon-utca 2. szám.

A pancsovai tanfelügyelőség.

A tanító az iskola. A kié az iskola az-é a nép. Mindkét állítás megdönthetetlen régi igazság.

Ha a tanító, köznapiasan szólva jó, akkor iskolája is jó. Ha lelkiismeretesen végzi magasztos tanítói- és nevelői munkáját, akkor általános szempontból szolgálatot tett az emberiségnek.

Az emberiség azonban nemzetekre oszlik. A nemzetek gyermekeit nevelve-oktató iskola és tanító kötelessége tehát kettős: emberi és nemzeti. Vagyis a zsenge, fogékony és könnyen idomítható kis gyermeklelket nemcsak általános emberi-, hanem a hazafiúi erények befogadására, azok iránt való lelkesedésre és mindenkor kész gyakorlására is kell képesíteni. Csak így lesz az emberi társadalomnak és hazájának is feltétlen megbízható és önzetlen munkás polgára.

A népiskola ezen kettős céljának sikeres elérése, — számos befolyást is gyakorolható körülményektől és viszonyoktól eltekintve, legfőképpen a tanító rátermettségétől, ügy-szeretetétől, kötelességérzésétől is megbízható hazafiasságától függ.

A tanító is azonban csak ember. És mint ilyen nem ment az emberi gyarlóságoktól. Ezért is, de különösen azért is, mert működése emberi és nemzeti szempontokból is megbecsülhetetlen fontosságú, annak szakszerű ellenőrzése és irányítása épp oly elengedhetetlenül szükséges mint minden más emberi munkáé.

Magyarországon, sajnos, éppen a népnevelés ügy terén még sok a potolni és javítani való. A tanítóember működésének gyarlósága ebben a soknyelvű országban sokkal szembetűnőbb és sokkal nagyobb kihatású mint a nagy nemzeteknél. Mert míg

tömör, nagy nemzeteknél az ifju nemzedék oktatása és nevelése kizárólag a nemzethez tartozó, tehát nemzeti érzelmeikben, hazafiságukban feltétlenül megbízható férfiakra van bízva, kiknek esetleges lelkiismeretlensége és hanyagsága által csak az általános emberi ismeretek szenvednek, addig minálunk (hol csak most mint kívánalmat emlegetik, hogy a leendő tanító magyar honosságát igazolja) ilyen esetekben nemcsak az általános műveltség terjedése hanem a hazafias erények ápolása is veszélyben van. És hogy ez tényleg így van, arról sajnos ugyszólván napról-napra meggyőződhetünk, széles a hazában.

Ezt a nagyobb veszélyt, nagyobb és gyakoribb, de főleg szakszerű elenőrzéssel lehet csak elhárítani. Fájdalom, nálunk a népiskolák ellenőrzése, a tanfelügyelőségek működése is nagyon hiányos még. Nem az emberekben, hanem az intézményben van a hiba. A főbaj a tanfelügyelőségek számának elégtelenségében illetve a legtöbb tankerületnek szertelen kiterjedésében rejlik.

Ennek az általános bajnak hátrányos voltát főleg azon nagyobb megyékben mint pl. Torontálban érzik, hol az elemi iskolák háromnegyed része állami és községi. Különösen Pancsova és vidékén, a csupa nemzeti-ségektől lakta volt határvidék területén, melyen kizárólag állami (95 osztály) és községi (146 osztály) el. iskola, vagy 30 állami és községi ovoda és 2 áll. és 1 felekezeti polgári fiu- és leányiskola van — volt érezhető a tanfelügyelet hiánya.

Ezen exponált vidék sokszor 6—10 évig nem látott tanfelügyelőt. Ennek a tartatlan állapotnak véget vetendő lett ezelőtt három évvel Pancsován egy tanfelügyelői kirendeltség szervezve, melynek hatáskörébe városunk és a Torontál megyéhez

csatolt volt határvidéki három szolgabírói járásnak népoktatásügye tartozik. Sajnos csak tartozott, mert ezen kirendeltség minden tárgyi ok hiányán feloszlattatott és ügykörével az ugy is túlterhelt Torontál megyei kir. tanfelügyelőség gazdagodott.

A közoktatásügyi kormányk ezen váratlan intézkedése a magyar nemzeti oktatás minden hü munkásában és igaz barátjában — ki ezen vidék különleges viszonyait csak némileg is ismeri — őszinte sajnálkozást és aggodalmat kell hogy keltsen. Világítsuk meg röviden: miért?

A volt határvidéknek Torontálhoz tartozó területén, a nemzetiségek Saharájában oazisként egyetlen tiszta magyar község van, mely hála református vallásának majdnem egy évszázadon át tartó nemzetellenes katonai uralom dacára magyar maradt.

A kirendeltség területén, Pancsova városában és a három szolgabírói járásban 142101 polgári lakos van az utolsó népszámlálás szerint. Ezek közül van 12284 magyar, 26580 német, 10161 tót, 22702 román, 58042 szerb és 1656 horvát lakos. A harmainczhat politikai község között van magyar 1, német 1, tót 3, román 5, szerb 13, és vegyes lakosságú 13. Mindennapi iskolaköteles (6—11 éves) van 17427, ismétlő iskolaköteles (12—14 éves) korban pedig 9120 gyermek van. Ezen statisztikai adatok eléggé bizonyítják, hogy a polgárosított határvidék ezen része egy nemzetiségi Vulkán, melynek iskola ügyére a magyar kormány már a hetvenes években nagy gondot fordított. A legfelsőbb jóváhagyással megjelent 1877 évi, a volt határvidék népiskoláiról intézkedő szabályrendelet II. részének 9. §-a a tanítói állások betöltését, a közigazgatási bizottság hármas jelölése alapján a magyar közokt. miniszterre ru-

TÁRCA

Az új lakó.

— Angolból. —
Vége.

— Oh, Roklin, maga rettenetes ember! — kiáltott fel a leány s gyorsan a fejéhez kapott. De már késő volt. Ragyogó barna haja leomlott a vállára és hátára.

— Ne menjek egy másik kosárért az üvegházba? — kérdezte a doktor ártatlan arccal.

De a leány nem is méltatta válaszra.

Ezentul mulatságos napok vártak Joera. A doktor nap-nap után tudott valami újat kigondolni. Majd Stonehengebe vitte csónakán a leányt, vagy Oldsaurumba mentek együtt, vagy pedig ott tennisztek a nagy, levert kerti pázsiton.

Egy este a szokottnál tovább maradtak a stonehengei erdőben s mivel már a hold is kibukkant a fák koronája fölött, a leány ijedten ugrott fel a kötörmelékéről, amelyen ült.

De a férfi szelíden visszatartotta:

— Tudja hogy holnap elutazom? kérdezte szomorúan.

A Joe élénk arca egyszerre halványnyá lett. De nem szólt. A férfi ingerülten folytatta:

— Magára persze teljesen közönyös az én meletelem vagy maradásom!

— De . . . de . . . sajnálom, hogy mennie kell, — dadogta a leány, de nem fordult oda hozzá.

Jól tudom hogy kinevét érte, tudom, hogy hiábavaló — de meg kell mondanom — szeretem kegyedet . . .

S a szellő szinte hihetetlen szavakat hozott feléje, lágyan, édesen:

— Én is magát . . .

A fiatal ember egyszerre megradta mind a két kezét.

— És soha egy tekintettel sem árulta volna el! Kegyetlen!

— Ezen az elhagyott vidéken nincs szokásban az, hogy a nők valljanak szerelmet a férfiaknak.

— Pedig Joe, én már akkor szerettem, mikor . . . igen . . . mikor a cseresznyefa tetején ült.

— Mily csodálatos összejátszása a véletlennek! Én is akkor kezdtem melegebben érezni ön iránt.

— S én nem is sejtettem:

— Mert eddig sokkal többet foglalkozott a bonctannal, mint a szerelemmel.

— Pedig be kell vallanom hogy ez utóbbit jobban méltánylom az előbbinél.

— Igazán? Én nem hiszem.

— Miért?

— Az az én titkom.

— Joe!

— Doktor Roklin?

— Édes Joe . . .

— Nos?

— Adjon egy csókot . . .

Csend. A tölgyfák rejtelmesen suttoztak felettük. Kis idő múlva azonban halkan megszólalt a leány hangja.

— Gilbert!

— Joe?

— Bocssáson meg Az előbb azt mondtam, nem ért a szerelemhez. Visszavonom.

Megjött a Mari.

Irta: Böske asszony.

A nagyságának fáj a torka. Azaz inkább kicsit kényeskedett. Nem mozdult ki a szobából. Ült a hintaszékben s olvasott. A folyósról behallatszott a Julcsa szakacsné papucsának a kopogása. Aztán nyikorgott az ajtó és Mari jött be, a szobaleány. Megállt szomorúan, lehorgasztott fővel.

Nagysága kérem, édes nagysága, tessék hazareszteni két napra, anyám halálán van, itt a levél.

A fiatal asszony félre tette kezéből a Zóla regényt és türelmetlenül nézett a leányra. Nem is igen figyelt oda mit mondott csak bosszusan gondolt arra, hogy ezt a máskülönbűn ügyes, értelmes leányt sehogyse képes rá szoktotni a nagyságos asszony megszólítására.

Végig nézett rajta s lustán nyujtozott egyet.

Mit is akar Mari? Hazamenni? Nem lehet Mari, ki végzi a maga dolgát, ha elmegy. Kisgítónót nem veszek, különben is most gyöngelkedem.

Ujra belemélyedt az olvasásba. De Mari nem mozdult. Makacsul állt egy helyben. Ujra szólott, kétségbe esés hallatszott a szobából és elkeseredés.

— Muszáj haza mennem. A nagyságának csak egy kicsi fáj a torka de az én anyám . . . meghal.

Nem mehet — válaszolt ingerülten a fiatal asszony. Tegyen pár hasáb fát a tűzre és menjen ki, ne sirjon . . . nem szeretem az érzélgős szcenákat.

háza. A községek tanító-választási joga — mely pedig az anyaországban mindenütt megvan — ez által fel lett függesztve, bizonyára azért, hogy az exponált vidék nemzetiségű iskoláiba lehetőség szerint megbízható tanerők kerüljenek. Majdnem harmincz év óta ily módon töltenek be itten a tanítói állomások. Milyen eredménnyel, arról nem beszélhetünk mostan. A tények azonban, a magyar nemzeti oktatás szempontjából nem megnyugtatók.

Miért? Mert nincsen kellő ellenőrzés.

Az ilyen kizárólag nemzetiségi vidék iskolái, melyekben (még az államiakban is) a tanítók kilenczven százaléka valamely nemzetiség fiai, az ellenőrzésnek hatványozottnak kellene lenni. Egyrészt és főleg azért, hogy a tanítónak az iskolában való tanításáról és a társadalomban való működéséről a pártatlan felettes hatóságnak minden besugástól mentes tiszta képe legyen, de másrészt azért is, hogy a magyar nemzeti irányban való sikeres haladásnak majdnem minden községben létező akadályairól a helyszínen győződjék meg. Mert a tanfelügyeletnek a tanítót nemcsak minden áron gáncsolni, hanem a helyi potentákkal szemben védenie is kell. Az a fiatal, tapasztalatlan tanító, ki nemzetiségi létére nemzetiségi iskolában magyar tanító munkáját akarja végezni, de becsületesen, az bizony sok kísértésnek, megszólásnak, megfélemlítésnek, rágalmazásnak stb. van kitéve a mindenütt található nemzetiségi izgatok és vezérektől. És nem eredménytelenül, mert hisz az a tanács, támasz- és természetes védő nélkül magára hagyott tanító is csak gyarló ember.

Az efféle nemzetiségi inkuizíciónak vidékünkön, hol a nemzetellenes katonai közigazgatásnak hatása még nagyon is érezhető, melyen határszéli fekvésénél az idegen ellenséges befolyás is nagyon könnyen érvényesülhet — nem ritkák.

Talán nem tévedünk, ha azt hisszük, hogy a volt közoktatási kormányra, a pancsovai tanfelügyelői kirendeltség szervezése alkalmával, a röviden vázolt bajok ismerete is befolyással volt. De mindenesetre nagy és alapos okoknak köszönhetette ezen intézmény létrejöttét. Ezek az okok azonban ma is megvannak sőt szaporodnak. Itt van a szocialisták legujabb mozgalma, mely már állam- és nemzetellenes irányt kezd ölteni.

A népiskola fontos nemzeti munkájáról sokat beszélnek nálunk, de sikerének biztosítására sokszor a legszükségesebb eszközök is hiányzanak.

A magyar nemzeti oktatás sikerének egyik elengedhetetlen és lényeges kelléke az ellenőrzés. De ideális, szakszerű ellenőrzés.

Hiszük, hogy a közoktatásügyi miniszterium erélyesnek ismert vezetője — ki különben táviratilag függesztette fel a p. t. kirendeltség átadását — nem fogja megengedni, hogy hivatali elődének bizonyára nem ötletszerű hanem nagyon megfontolt rendelkezését, tárgyi okok hiányában, megszüntetessék. Azt is reméljük, hogy minden hivatott helyi tényező, valamint városunk országgyűlési képviselője is — ki az itteni viszonyok nagyon is alapos ismerője, mindent el fog követni, hogy a pancsovai tanfelügyelői kirendeltség fentartassék és szükséges működését minél előbb ismét megkezdje.

Hiszük, reméljük és kívánjuk azért: mert magyar nemzeti szempontból szükséges.

Uj halászlati törvény.

A földművelésügyi miniszterium elkészült a halászlati törvény revíziójával, melyet egy idő óta minden oldalról sürget az érdekeltség. Novellát vagy új törvényt terveztek-e, nem tudjuk; de annyi bizonyos, hogy az 1888. évi halászlati törvény, sok tekintetben javításra szorul.

A revízió nem lesz könnyű feladat s az új törvénynek, — akár milyen jól szerkesszék, — nem annyira az elvi része, mint inkább a végrehajtása fontos. Az 1888. évi halászlati törvény is bevált volna, ha végrehajtották volna; de hát a mai közigazgatással nem sokra megyünk. Az egyszerűsítés nem javítás s még eddig csak az az eredménye, hogy több papíros kell a vármegyéknek; mert amit eddig sehogyan sem intéztek, most valahogy „egyszerűen” mégis csak elintézik. A halászlati rendszert is olyas valami, a mi eddig sehogyan sem ment s ott, a hol jelentkezett, céltalan zaklatással járt.

Való igaz, hogy az 1888. évi XIX. törvények is el van hibázva s az 1901. évi országos halászlati kongresszus többféle módosítást hozta javaslatba. Főleg az szól a törvény ellen, hogy tizenöt esztendő alatt nem sikerült valami lényeges eredményt elérni a halállomány gyarapítása körül. Az ország halpiaca drága és szegény; messze vagyunk attól, hogy a halhus azt a szerepet játssza a közéletben, melyre hivatva volna.

A mesterséges haltenyésztés fejlődik úgy a hogy de bizony alig képes pótolni a magyar vizek halkincsében mutatkozó hiányt, mely évről-évre nagyobb lesz azért, mert a halszaporodás természetes feltételeiben van fokozatos fogyatkozás.

Folyóvizeinek mentén kevés már a haltermő sekélyviz; a kisebb vízfolyásokat pedig úgy befertőztették a gyári szennyvizek, hogy azokban meg nem élhet a halivadék, mert a vízszennyezés kipusztítja azokat az apró állatkákat, melyek a haltaplálékot szolgáltatják.

Ezért nincs nagyobb eredménye annak az elismerésemelő tevékenységnek, melyet az állam a kövizek behalásztása érdekében kifejt.

Mondják, hogy az ármentesítő társulatok bubiködrei is valóságos haltermők; az pedig köztudomású, hogy az állam halászlati közegeit s egy két ügybuzgó halászlati társulatot kivéve, a vármegyék,

városok és községek nem sokat törődnek a halászlati érdekeivel, legkevésbé a kövizek behalásztásával; pedig ez nem volna nehéz feladat, ha a vizek mentén halivarzó telep-eket létesítenének mindenütt.

Közigazgatásunk még a rablóhalászlát terjedését sem tudja megakadályozni; a törvényes tilalmak pedig sok panaszra adnak okot a miatt, hogy nem alkalmazkodnak a helyi viszonyokhoz.

Oly törvényes intézkedésekről kellene tehát gondoskodni az új törvényben, melyek a vizek fertőzésének s a rablóhalászlát gátat vetnek, a kövizek behalásztását és a mesterséges haltenyésztés fejlődését elősegítik.

A vadászati törvény jó bevált; miért ne lehetne a halászlát; rendjének biztosítását is akkép elérni, hogy a halászlajgyekkel üzött visszaéléseket jövedéki kihágás gyanánt torolják meg ezentul.

A mesterséges haltenyésztést ujabban az a csapás érte, hogy a tógazdaságokat nem földadó, hanem jövedelmi adó alá vonták; pedig bizony aki tógazdaságot létesít, tulajdonképp talajjavítást végez s a tógazdaság éppen olyan mezőgazdasági földhasználat, mint általában az állattenyésztés. Ennek a kérdésnek a rendezése is törvényes intézkedésre vár.

A halászlati tilalmakra nézve sem helyes a halaknak faj szerint való megkülönböztetése, mert nem lehet ellenőrizni; jobb volna az általános tilalom, de csak ott, ahol szükséges és mindig kellő időben.

Általában enyhíteni kell a fölösleges szigorot; viszont azonban kemény megtorlást alkalmazni a nyereségvágyból elkövetett kihágásokra és a halpusztítást tetteire. Ezekre a kihágásokra büntetés-minimumot kellene szabni.

Kemény dió a vízfertőzés kérdése. Itt régi bűnök nehezítik a megoldást; pedig amíg a gyári szennyvizek régi jogon tisztítás nélkül bocsáthatók az élő vízfolyásokba, hiábavaló törekvés a halállomány fentartása.

Költséges, drága berendezések nélkül a gyári szennyvizeket nem lehet ártalmatlanná tenni; a gyárak pedig régi jogaikra és a magasabb közigazgatási érdekre hivatkozva, nem hajlandók új berendezéseket létesíteni. A vízjogi törvény 24. szakasza kimondja ugyan, hogy a vizeknek ártalmas anyagokkal való megfertőzése tilos, de az intézkedést a hatóságokra bizza s ezek jóformán tájékozatlanul állanak ezzel a fontos kérdéssel szemben.

Valamiképp az új törvényben kell módot találni e barbár állapotok megszüntetésére; mert a kérdés megoldása elől kitérni nem lehet.

Látnivaló, hogy a halászlati törvény revíziójára sokoldalú feladat vár. Nagy ellentéteket kell kiegyeztetni, hogy a jobb jövő útját egyengesse. Nehéz a halászlát ügyét a magánjogok sérelme nélkül rendezni nálunk, a hol a kövizek halászlata is magántulajdon s a hol az államnak e terén nincs szabad keze; de azért nem kételkedünk, hogy az a buzgalom, melylyel a halászlát érdekeit az állam fölkarolta s mely az új törvényben is kétségkívül kifejezésre jut, utat talál a célhoz.

H I R E K.

Eihalasztott ülés. A közigazgatási bizottságnak február 10-ére kitűzött ülése ugyancsak február 22-ére halasztatott.

Fontos vasúti értekezlet. A motorokocsiknak a helyierdekű vasútvonalokon leendő használatba vétele tárgyában, február 6-án Budapesten értekezlet volt, melyen a nyári menetrend megállapítása is szóba került. A mi vasutunk képviselőjében Mat-tanovich Adolf polgármester vett részt, ki e célból feb. 5-én utazott a székesfővárosba.

Halálozás. Ru t t k a y Lajos városi adótitst rövid betegség után 53 éves korában meghalt. Temetése szombaton délután ment végbe nagy részvét mellett. Nyugodjék békében.

A kályhában vigan pattogott a tűz újra kicsi apró lángok nyaldosták körül a fadarabokat.

A leány kismopolygott.

Odakint a cselédszobában öltözködni kezdett, nehezen sóhajtott, torkát összeszorította a keserűség. Csendesesen beszélt önmagával:

Lám milyenek ezek a finom urasszonyok, nincs szívük a szegény cseléd iránt. Tőlünk megkivánnak mindent, mindent, hűséget, alázatosságot, szorgalmat, megadó türelmet és ezért cserébe mily keveset kapunk. Kihaszalják minden erőnket, — és mégis mily kegyetlenek sokszor ezek a művelt nagyságok.

— De nem bánok most semmit, vesztsem is el helyem, legyen újra kitéve a bizonytalanságnak, megszegem az engedelmisséget. — Én is csak ember vagyok. Az anyám hív, látni akar még egyszer . . . utoljára.

Elmegyek, elszököm.

Kabátját magára vette, karján a nagykendővel, kiserant a kapun.

Az asszony odabent a pamlagon hevert. Aztán megnyomta a csengőt, egyszer, kétszer, háromszor. Élesen, tisztán hallatszott a láрма amit a hang okozott.

— Hallatlan, mily szemtelen kezd lenni ez a leány; füle botját sem hajlitja a csengetésre. — Kitért. Ujra csengetett. Végre bejött a Julis szakácsné. Nagy és zsiros tenyerét sápitozva csapta össze. Tessék képzelni a Mari eltűnt, még délelőtt elment, azóta nyoma veszett.

— Óh, a haszontalan, semmirekellő — lármázott az asszony.

Már öt óra volt, Mari még mindig nem került elő. A nagysága szörnyen dühös volt, megnézte az ezüstöt, fehérneműket, mindent, nem-e vitt el valamit.

Minden rendben volt, összes holmija is ott volt nyitva felejtett kofferjában.

De az asszony azért felforgatott mindent, új szobaleányt fogadott, a másiknak holmiját elcsukta a kamrába és lármázott, zsörtölődött és csodálatos, meggyógyult a torka.

A Mari pedig ott ment a falujokba vezető országúton. A kis vasúti állomástól félóránnyira esett.

A korai téli szürkület már kezdett beborítani mindent. Itt ott feketedett valami a havon varju volt, a léptek zajára nagy kározással repült a magasba. Néhol sötét és piszkos sávok bontották meg a vakító fehérséget. Ott a hol kocsik kerék hasította fel a havat. Néma, bánatos csend ült a kopár, tar galyak közt.

Mari félt a nagy egyedülvalóságban.

Félretaposott cipőjébe bujtatott lábaival fűgén igyekezett előre.

Mire beért a faluba este lett. Senki se járt az utcán. A kicsiny, párás ablakokkákon, halvány fény sugárzott keresztül. A kutyák vakkantottak néha. De nem szilajlan, dühösen, hanem csak úgy mulatságképen.

Mari szívét melegség járta át. Milyen jó itthon az igaz otthonban. Milyen kedves, ismerős itt minden. Ott a biró háza. Amott a templom, paplak, itt a kocma. Épp előtte haladt el. Odabent egy-két duhaj legény mulatott. Szólt a muzsika, ök a boros üveg-

gel kopintgattak hozzá az asztalon. A hogy messzebbre ment, kicsit tompábban hallotta a ciumongó hegedű hangját, hirtelen úgy tetszett neki mintha kis csengetyű csilingelése olvadt volna belé.

Igen, igen, határozottan csengetyű szólott az utcán. A zene már csak elmosódottan jutott füléhez, de a csengetyű szavát mind tisztában hallotta. Egyszerre csak maga előtt látta a tisztelendő urat, utána ment a minisztráns gyerek és rázza a csengetyűt csöndesen lépkedett előttük egy asszony.

A Mari lelkét fájdalmas sejtés töltötte be.

Az anyja . . . az anyjához mennek ezek.

Aztán ott volt a házuk előtt. Keze remegve fogta a kilincset.

Anyja ott feküdt a nagy tornyos ágyon, kék csikos huzatu tarkás párnákon. Ősz haja félig kicuszott a főkötő alól és száraz reszkető keze nyugtalanul motoszkált a takarón ide-oda.

Mellette ült egy kis unokája és tágra nyílt szemekkel nézte . . . nézte.

Mari előrehajolt, megcsókolta az öregasszony homlokát és szólította.

A tisztelendő ur alakja megjelent a küszöbön, és utána belépett Lizi.

Az öreg asszony magához tért, megösmerte leányát. Minden szeretet a félig megtört szemekbe költözött és a lélek utolsó örömteljes fellobbanásával dadogta:

— Nézd Lizi . . . megjött a Mari . . . igazán . . . megjött az én édes gyermekem.

Sorsshuzás. A Pancsován született és 1904. évben az első korosztályba kerülő állításkötelesek sorsshuzása február hó 14-én d. e. 9 órakor fog megejteni a város-háza nagy termében.

Tiszti tánczestély. A m. kir. verseczi 7. honvéd gyalogezred pancsovai zászlóaljának tisztikara folyó hó 4-én zártkörű tánczestélyt rendezett, mely fényesen sikerült. A tánczestélyen a II. k. honvéd kerületi zenekar és Monya Vászna nemzeti zenekara játszott.

Pénzügyi közgyűlések. A „Pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság” február 2-án d. e. 10 órakor tartotta X. rendes közgyűlését az intézet elnöke, Huber János vezetése alatt. Az igazgatóság jelentése és az 1903. évi zárszámadás egyhangúlag elfogadottat és a jóváhagyott és ezen évre a felmentvény minden irányban megadott. A 46259 kor. tiszta nyereségnek (mely 7648 koronával több a múlt évinél) felosztása iránt a javaslat elfogadott és 5% osztalék fizetetik. A tartalékalap a 10%-os javadalmazáson kívül 6374 kor. 08 fill. rendkívüli javadalmazást kapott. A felügyelő bizottság újabb 3 évre a következőleg alakított meg: dr. Lazarevics György, Gruby Ignátz, Wrany Cosmas és Garai Jenő. Dr. Radda Ignác az intézet 10 éves fenállása alkalmából rövid visszpillantást tett a múltba és konstatálva, hogy az alapítási eszme Huber Jánostól származott, kinek fáradhatlan tevékenysége folytán az ige nemcsak testté lőn, hanem szakavatott önzetlen vezetése alatt virágzásnak is indult a pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság, miért is Huber János elnöknek érdemei elismerésül jegyzőkönyvi köszönetet indítványoz. Huber János megköszönve a kitüntetés kiemeli, hogy a kitűzött cél elérésében igazgatótársai mindig önzetlenül támogadták, miért is az elért eredmény az ő érdemük is. Az indítvány egyhangúlag elfogadottat és úgy az igazgató-ságnak mint a felügyelő bizottságnak jegyzőkönyvi köszönetet szavazott a közgyűlés. A tisztviselői kar buzgóságának megköszönése után a közgyűlés véget ért.

A „Pancsovai Népbank” február 2-án d. u. 3 órakor tartotta XXXV. rendes közgyűlését új palotájában. Az igazgatósági és felügyelő bizottsági jelentések tudomásul vétettek és a felmentvény megadott. A 110566 kor. tiszta nyereségből (mely 2572 koronával nagyobb a múlt évinél) részvényenként 40 kor. fizetetik, a tartalékalap 8607 kor. külön javadalmazásban részesült és 2000 kor. jótékony és közhasznú intézmények segélyezésére rendeltetett.

Forrongás Temes megyében. A szocializmus legveszedelmesebb fajtája, a paraszt szocializmus mint nagyobb és államellenes jeleget kezd ölteni. Úgy látszik a közigazgatási hatóságok nagyon is sokáig nem vettek észre semmit. Így aztán fejükre nőt és most csak katonasággal képesek a veszedelmes elemeket féken tartani. A 46-ik gy. ezred Pancsován állomásozó 2-ik zászlóaljának még itthon volt két százada Aigner őrnagy vezetése tegnap délelőtt szintén a kubini járás elégedetlen közbéibe ment. Jelenleg Bavanistén 2 század, Delibóznán 1 század és Gáján 1 század van elszállásolva.

Iparosok közgyűlése. A „pancsovai ipartestület” január 31-én tartotta évi közgyűlését a városháza nagytermében S w o b o d a Sándor t. alkaptány, iparhatóság biztos jelenlétében és Winterfeld János elnöke alatt. Az évi jelentés, valamint a számvizsgálók jelentése tudomásul vétettek. A költségvetés 1904. évre 2706 kor. bevétellel és 2540 kor. kiadással elfogadottat. A megejtett pótválasztás által az ipartestületi előjáróság rendes tagjai lettek: Holecus Ferenc, Potkonyak Velyko, Petrovics Szilárd, Konstantinovic Péter, Szeneszy Albin, Scherzinger Ferenc, Marinkovics István, Szamet Henrik, Nikolics György és Szeger István; póttagok: Richter Antal, Radivojevic Lyuba és Szehne Reinhardt. Számvizsgálók lettek: Mayer Ferenc, Rauschan István és Nikolics Vazul. Ezenkívül a pancsovai ipartestületi betegsegélyező pénztár közgyűlésébe 15 küldöttet választottak.

Gazdasági előadások. Az „országos magyar gazdasági egyesület” a földművelésügyi miniszter felhívására és segélyével február hó 13 és 14-én Zomborban magasabb színvonalú álló gazdasági előadásokat rendez. Az előadások nemcsak a szakismeretek haladását, a gazd. mintatápepeken szerzett vívmányok, a gyakorlati gazdálkodás terén hasznosítható tapasztalatok bemutatása, hanem a különböző vidékek gazdalközönségének érintkezésbe hozása, a gazdátársadalom előmozdítása és a tenni valók esetleges megbeszélése céljából tartatnak. Az érdekes és magas színvonalon álló előadásokra, melyeknek nemcsak a mezőgazdákra, de az iparos és kereskedők is nagy hasznát vehetik, a „Bácsbodrog vármegyei gazdasági Egyesület” meghívta az egész Délvidék helyi hatóságait. Városunk részéről J o v a n o v i c Sándor gazdasági tanácsnok van kiküldve, ki bizonyára iparkodni fog a mi viszonyainkra nézve ott észlelendő előnyös tapasztalatokkal és vívmányokkal az itteni gazdalközönséget megismertetni.

Zártkörű táncmulatságot rendeznek a pancsovai állami hivatalosok F e y m a n n Gyula védősége alatt, f. hó 13-án a Weifert-féle sörház helyiségeiben. A mulatság tiszta jövedelme szegény tanulók felruházására fordítatik. Belépti díj személyenként 80 fill. Felülfizetések köszönettel fogadottnak és hírlapilag nyugtáztatnak. Kezdet este 8 órakor.

A budapesti Uránia színház Pancsován. Igen érdekes, élvezetes három estéje lesz a jövő héten a pancsovai közönségnek. A budapesti Uránia magyar tudományos színház látogat le városunkba és a Trombita szálloda dísztermében fogja bemutatni az idei színiszerezon legvonzóbb újdonságait. Február 7-én

vasárnap megnyitó előadásul R á t h István dr. sikerdús darabja E g y p t o m kerül szíre. Mintha az álmok országában, a mesék birodalmában járnánk, minden oly csodás körülöttünk. A humorban sincs hiány; sokat kacagunk az angol turisták ötletes sportmulatságain, a tevetetésen, a néger gyermekzők mosdatásán. Ez az Uránia egyik legfényesebb, legpazarabb kiállítású darabja. Február 8-án hétfőn Dömötöri N e m e t h Péter híres darabja a Q u a r n e r ó vizein kerül szíre. Az újdonság fővárosi premijer József Ágost főherceg is megjelent és személyesen fejezte ki tetszését a szerzőnek. Különösen érdekes az Ika gőzös elsüllyedése s mozgóképen látjuk a bűvárt a mint a teger titokteljes mélységében e hajóroncsok között dolgozik. Február 9-én bucsuelőadásul dr. S t r a u s z Adolf jeles orientalistánk szenzációs darabja, S z e r b i a kerül szíre. Megismerjük szerbia teljes multját, Sándor király tragédiáját s ott vagyunk, Péter király fényes bevonulásán. Legérdekesebb a darab azokra nézve, akik a király beigtatáskor Belgrádban voltak, mert a sikerers mozgóképen önmagukat és ismerőseiket fogják feltalálni. Jegyek Wittigschlager C. könyvkereskedésében kaphatók.

Magyar Könyvtár. E nagy népszerűsége jutott vállalat legújabb sorozatát Jókai egy füzetével nyitja meg, amelyben a korszerűs író legújabb keleti utelirásainak közlése kezdődik. Ezuttal az 1893-ból való „Genuai levelek” és az 1898-ból való „Nizai levelek” vannak soron, amelyek könyvvalakban ezuttal először jelennek meg, bizonyára mindazok öröme, kik e pompás képeket annak idején már a hírlapokban olvasták. Igen jó gondolat volt kiegészíteni Petőfi munkáinak Magyar könyvtárbeli kiadását a „Tigris és hiéna” című szomorujátékkal is, amely tudunkkal csakis a költő összegyűjtött munkáinak drága kiadásában jelent meg és Petőfi munkáinak felszabadulása után sem vált hozzáférhetővé semmiféle olcsóbb formában. — A külföldi belletristikát Wilkie Collinsnak egy mesteri tollal megirt, izgalmas uovellája képviseli, melynek címe „Párbaj az erdőben” és amelyet Mikes Lajos fordított le magyarra. A Magyar Könyvtár minden számának ára 30 fillér; kapható minden könyvkereskedésben, vagy a Lampel-Wodianer-féle kiadóhivatalban, Andrassy-út 21.

A gőzgépezők és gőzkazánfűtők vizsgálata a Temesvárott szervezett bizottság által 1903. évi február hó 20-án reggel 8 órakor a m. kir. államvasutak műhely épületében fog megtartatni. A vonatkozó szabályszerűen felszerelt kérvények a m. kir. iparfelügyelőséghez Temesvár (Józsefvaros Kápt. tér 2. sz.) címezve, legkésőbb a megelőző napon nyújtandók be.

Az „Érdekes Könyvtár” most megjelent februári füzet elejétől végig magyar írók munkáit tartalmazza. Egy-egy bravuroz, tősgyökeres magyarsággal megirt elbeszéléssel szerepel a füzetben Eötvös Károly (két bíró kúja), Gardonyi Géza (A kétléta nota.) Jakab Ödön (A vulkánutaladónos) és Szabó Endre, a szerkesztő (Vándorló uraság). A költészetet Dalmady Győző, a Kisfaludy-társaság kiváló tagja képviseli. Sok érdekes ismeretterjesztő apróság, ugyintén élénk rejtvénypályázati rovat is van a füzetben, melynek minden megfűtje, kivétel nélkül, könyvtalomban részesül. A jól szerkesztett, kiváló tartalma, példátlanul olcsó folyóiratot nagyon ajánljuk olvasóink figyelmébe. Előfizetési ára negyedévre csak egy korona, mely összeg az „Érdekes Könyvtár” kiadóhivatalába (Budapest, V. Kálmán-utca 2.) küldendő. Megrendelhető a Wittigschlager-vegnél.

Az ifjú leányok betegsége: a sápkór különösen fejlődési éveikben levő leányoknál gyakran szokott fellépni melynek ismertető jeleit képezik: az arzbőr viaszszzerű színe, gyengeség, és fáradtság a lábokban, szivdobogás és más egyéb ideges jelenségek, mint: étvágyhiány, és az emésztési folyamat rendtelensége. A baj keletkezésének oka legtöbbször esetben a táplálkozásban beálló zavarokra és különösen az oly tápszerkelet elégtelen felvételére vezethető vissza, melyek a vérképzéshez szükséges anyagokat tartalmazza, s melyek vérképző anyagok közt a különféle tápszerkeletben foglalt vas igen fontos szerepet játszik. A sápkór ellen legjobban alkalmas a V a s s o m a t o s e, mely hűsből van készítve s a vasat könnyen emészthető alakban foglalja magában. Ezen szer a beteg közérzetét a legrövidebb idő alatt javítja, az étvágyat emeli s sokszor meglepő testsúly gyarapodást eredményez.

A Horgony Pain-Expeller (Richters Linimentum Capsici comp.) igazi népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 34 óta mindig készletben van. Hatfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, csúznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkór, minő: a kolera és hányóhasfolyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő háziszér jó eredménnyel használtatott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszertárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony-Pain-Expeller” vagy „Richter-féle Horgony-Liniment” et tessék kérni és a „Horgony” védjegyre figyelni kell.

Bucúszó.

Mindazon helybeli és vidéki barátaimtól és ismerőseimtől, kiktől az idő rövidsége miatt személyes búcsút nem vehettem, ezúton búcsuzom és köszönetet mondok azon szíves és kitüntető barátságukért, melyben 3 évi ittlétem alatt részesültem szerencsés voltam. Isten önnel!

Faragó János,
kir. s. tanfelügyelő.

Kérjen csak
SELLE & KARY-féle



legjobb tisztítószert
minden finom lábbeli számára,
sárga és fekete színekben.
Különösen ajánlható Boxcalf,
Oscarita, Chevreau- és
Lakkezipók számára.
Bécs, XII/1.



Somatose
oldható húsfehérnye
a hús tápanyagát
tartalmazza (tojás
fehérnye és só) majd-
nem iszeten kőgőgen
oldható por alakban
a lehető legjobb
erősítő szer
gyenge a táplálko-
zásban vizsamaradt
egyéneknek, mell-
betegének, ideg-
betegének gyomor-
betegének, gyer-
mekgyásóknak, an-
gol korban szenvedő
gyermekének,
gyógyulónak
Vas-Somatose
alakjában pedig különösen
Sápkórban
szendvedőknek orvo-
silag ajánlva.
Somatose nagy mér-
tékben emeli az
étvágyat.
Kapható minden
gyógyszertárban és
drogeriában. Csak
eredeti csomagolás-
ban valódi.
Eredetileg készült
Friedr. Bayer & Co. (Lipzied)

20881 szám.
1903.

Hirdetmény.

Sztarcsova község tlkönyvi betétjei az 1886. évi XXIX. az 1889. XXXVIII. az 1891. XVI. t. czikkék és az 1897. évi 47532. sz. igazságügyministeri utasítás értelmében elkészülvén és a nyilvánosságnak átadtván ez avel a felszólítással tétetik közzé:

1) hogy mindazok a kik az 1886: XXIX. t.-cz. 15. és 17. §§-ai alapján ide értve e § oknak az 1889. XXXVIII. t.-cz. 5-5 §-ában és az 1791. XVI. t.-cz. 15. §. a) pontjában foglalt kiegészítéseit is valamint az 1889. XXXVIII. t.-cz. 7. § a és az 1891. XVI. t.-cz. 15. §. b) pontja alapján eszközölt bejegyzések érvénytelenségét kimutathatják a végből törési kereseteket azok pedig a kik valamely teherátvitelének az 1886. XXXIX t.-cz. 22. § illetve az 1870. XXXVIII. t.-cz. 15. §-a az 1897. évi 47532. sz. igazságügyministeri utasítás 61. § 4. pontja s 83. §. alapján való mellőzését megtámadni kívánják a végből kereseteket hat hónap alatt vagyis 1904. évi július hó 31-ig bezárólag a telekkönyvi hatósághoz nyutság be, mert az meg nem hosszabitható záros határidő eltelte után indított kereset annak a harmadik személynek, a ki időközben nyilvánkönyvi jogot szerzett hátrányára nem szolgálhat, hogy mindazok, a kik az 1886. XXXX. t.-cz. 16. és 18. §-ának eseteiben ide értve az utóbbi §-ának az 1889. XXXVIII. t.-cz. 5. és 6-ában foglalt kiegészítéseit és a tényleges birtokos tulajdonjogának bejegyzése ellenében ellen mondással élni kívánnak, írásbeli alkut mondanak hat hónap alatta, vagyis 1904. évi július hó 31-ig bezárólag a tlkvi hatósághoz benyujtsák, mert ezen meg nem hosszabitható záros határidő eltelte után ellen mondasuk nem fog többé figyelembe vétetni;

hogy mindazok a kik az 1. és 2. pontban körülirt eseten kívül a betétek tartalma által előbb nyert nyilvánkönyvi jogaikat, vagy az 1886. XXIX. t.-cz. 12. §. alapján történt felvétel esetén jogaikat általában bármely irányban sértve velük ide értve azokat is a kik a tulajdonjog arányának az 1889. XXXVIII. t.-cz. 16. §-a alapján történt bejegyzését sérelmesnek találják e tekintetben felszólásukat tartalmazó térvényeket a telekkönyvi hatósághoz hat hónap alap vagyis 1904. évi július hó 31-ig bezárólag nyujtsák be, mert e meg nem hosszabitható záros határidő elmulta után a betétek tartalmát csak a törvény rendes útján és csak az időközben nyilvánkönyvi jogokat szerzett harmadik személyek jogainak sérelme nélkül támadhatják meg.

Egyuttal figyelmeztetnek azok a felek, a kik a betétek szerkesztésére kiküldött bizottságnak eredeti okiratokat adtak át, hogy a mennyiben azokhoz egyszerűm egyszerű másolatokat is csatoltak, vagy ilyeneket pótlólag benyujtanak, az eredetieket a tlkvi hatóságánál átvehetik.

Végre ezennel közzé tétetik hogy Sztarcsova község eddig vezetett tlkve hatályon kívül helyeztetett, és hogy tlkvi ügyeinek ellátása és telekkönyveinek vezetése az 1903. évi december hó 15.-től kzzdve az 1855. évi december hó 15.-éről kelt tlkvi rendelet és az erre vonatkozó későbbi törvények és rendeletek szabályai értelmében történik.

Pancsován, 1903. évi decz. hó 2. án.

Pavlovics,
k. t. bíró.

Visszarverési hirdményi kivonat.

A pancsovai k. tszék mint tkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Bozsák Ignát** dolovai lakos javára 45 kor. 92 fill. tőke és 65 kor. 78 fill. eddigi s még felmerülő költség kielégítése végett az 1881: 60. t.-cz. 144. §-a alapján s 146. §-a 203. és 185. §§. értelmében **Szobotics Szima** dolovai lakos adós illetve **Manojlovics György** késedelmes árverési vevő ellen a dolova községben fekvő nem telekkönyvezett 546/1 összeírású házra és 422 □-öl házhelyre 300 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Dolova községben 1904. évi márczius hó 2. napján d. e. 9 órakor fog megtartatni a következő ügy a tkvi hivatalban mint Dolova községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alol is el fog adatni.
3. Az árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 30 kor. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni vagy 1881. évi t.-cz. 170. §. értelmében a bánatpénz előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt u. a. kiszolgáltatni.

Pancsován, 1904. évi január hó 27-én.

Nauer,
k. t. bíró.

1086. szám,
1904. tkvi.

Árverési hirdményi kivonat.

A pancsovai kir. tszék mint tkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Feymann Gyula** ügyvéd pancsovai lakos javára 193 kor. 90 fill. perköltség tőke, ennek 1900. évi november hó 24-től járó 5% kamata 47 kor. 50 fillér eddigi 21 kor. 30 fill. jelenlegi, s a még felmerülő költségek kielégítése végett az 1881: évi 60. t.-cz. 144. §-a alapján és 146. §-a értelmében **Scheiber Drága** adós és **Czárán Milicza** tkvi tulajdonos járkováci lakosok ellen a pancsovai kir. tszék területén az antalfalvi kir. bíróság tartozó a Járkovácz községben és a járkováci 437. sz. tkvben foglalt: 1.) 338 ö. i. sz. házra és 400 □-öl házhelyre 560 kor. 2.) 4 d. 130 hrsz. 20 □-öl kertre 4 kor. 3.) 114 hrsz. 125 □-öl kertre 40 kor. 4.) 114 hrsz. 433 □-öl szőlőre 192 kor. a járkováci 2565 sz. lapon foglalt: 5.) 1 d. 130 hrsz. 2 h. I. o. szántóra 893 kor. 6.) 2 d. 130 hrsz. 2 h. I. o. szántóra 435 kor. 7.) 3 d. 130 hrsz. 2 h. II. o. szántóra 782 kor. becsárban az árverést elrendeli, s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Járkovácz községben 1904. évi május hó 4-ik napjának d. e. 9 órakor fog megtartatni a következő ügy a tkvi hivatalban mint Járkovácz községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

- 1.) Kikiáltási ár a becsár.
- 2.) Ezen árverésen a fenti ingatlanok a kikiáltási áron alul is elfognak adatni.
- 3.) Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át vagyis 56 kor. 40 fill. 4 kor. 19 kor. 20 fill. 89 kor. 30 fill. 48 kor. 50 fill. 30 kor. 30 fill. 78 kor. 20 fill. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénz előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt u. o. kiszolgáltatni.

Pancsován, 1904. évi január hó 25-én.

Áts-Nagy,
kir. t. albiró.

1-1

Valódi sajátégetesű szilvórium

válogatott szilvából, lepecsételt üvegekben,
1/2 litertől fölfelé, literenként 60 és 90
krajczárért kapható nálam

Abt Antal

Pancsova Mercy-utca 117.

**A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.**

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és megbűléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossággal gyűnk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czegjeggyel fogadjunk el. — 80 f. 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszeresznél Budapesten.

Lichter F. Ad. és tarse,
csász. és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

Schicht-szappan

„szarvas”

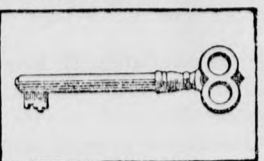
vagy

„kules”



Jeggyel

legjobb, legkiadósabb s ennél fogva legolcsóbb szappan. — Minden káros alkatrésztől mentes.



Mindenütt kapható!

!! Bevásárlásnál különösen arra ügyeljünk, hogy minden darab szappan a „Schicht” névvel és a fenti védjegyek egyikével legyen ellátva. !!

20-19

KIVALÓ ERŐSÍTŐSZER



Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co. Elberfeld.

SOMATOSE

húsból készült és ennek tápanyagait tartalmazó izetlen, könnyen oldódó Albumose készítmény a legkiválóbb

erősítő-szer

gyenge és a táplálkozásban elmaradottaknak, ideg-, mell- és gyomorbetegségeknek, beteggyermeknek, angol kórban szenvedő gyermekeknek, újszülötteknek, nemkülönb.

Vas-Somatose

alajában a sápkórosoknak lesz ajánlva az orvosok által. Vas-Somatose nem egyéb 2% szerves vas-szulfátból, a melyen alakban a vas az emberi testben van jelen, tartalmazó Somatose. Somatose rendkívül gerjesztő és étvágytató. Raktáron van az összes gyógyszer-tárakban és gyógyszerkereskedésekben.

10-9

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

Gyomorbajosoknak!

Mindazoknak, kik meghűlés, a gyomor túlterhelése, hiányos, nehezen emészthető, avagy túlforró vagy hideg ételek élvezete, továbbá rendetlen életmód által maguknak gyomorbajt, mint:

gyomorhurut, gyomorgörcs, gyomorfájdalom, nehéz emésztést vagy elnyálkásodást

szereztek, ezennel egy jó háziszser ajánlatik, melynek kitűnő hatásai már évek hosszu során át kipróbáltattak. Ezen szer az

Ullrich Hubert-féle növénybor.

Ezen növénybor kitűnő gyógyhatású füvekből jó borral van készítve, mely erősíti és élénkíti az emésztési szervezetet. A növénybor megszünteti az emésztési zavarokat s elősegíti az egészséges vér képződését.

A növénybornak ideje korán való használatával legelőször még csirájában elfajtható minden gyomorbántalom. Ezért tehát el nem mulasztandó, a növénybor idejekorán használni. Oly jelenségek, mint: főfájás, fejfájás, gyomorégés, felfuodás, emélgés hányással, mely bajok krónikus (elavult) gyomor bajnál különösen hevesen jelentkeznek, nehányszori ivás után eltűnnek.

Székrekedés és annak kellemetlen következményei, mint szorulás, kolikafájdalom, szívdobogás, álmatlanság, valamint vérszorulás a májban, lépben és kapucrénszerben (Hämorrhoidal-bántalmak) növényborral gyakran igen hamar megszüntetnek. A növénybor megszünteti az emésztéltenséget és eltávolítja a gyomorból és belekből könnyű szék által az ártalmas anyagokat.

Száraz, sápadt arczzsin, vérhiány, erőt-lenség legelőször a rossz emésztés, elégtelen vérképződés és a máj beteges állapotának következményei. Ily egyének étvágyhiánnyal, ideges ellankadás és rossz kedélyhangulat mellett, fejfájással és álmatlan éjszakkal lassan elsatnyulnak és sirba szállnak. A növénybor az elgyengült életrenek új lendületet kölcsönöz. A növénybor fokozza az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcsere, siettetti a vérképződést, csillapítja a felizgatott idegeket s új életkedvet teremt. Számos elismerés és köszönő-irat bizonyítja ezt.

A növénybor kapható üvegenként 3 koronáért és 4 koronáért Pancsova város gyógyszerertárban, továbbá, Homolice, Bresztovác, Belgrad, Zimony, Batajnica, Új-Páza, Ó-Páza, Glogon, Almás, Franzfeld, Réva-Ujfalu, Román-Petre Károlyfalva, Alibunár, Dolova, Mrmorák, Bavaniste, Temes Kubin, Szeudró, Pozsarevác, Aleksandrovácz, Palánka, Parozány, Aranzjelovác, Mb. Valjevo, Obrenovác, Sabac, Sasinski, Mitrovicza, Lacarak, Ruma, Ireg, India, Új-Karbova, Slinkamen Titel, Perlasz, Farkas, Tor.-Sziget, Ozora, Tor.-Vásárhely, Dobricea, Kevi-Szöllős, Vég-Szent-Mihály, Temes-Paulis, Jaszenova, Vraesevác, Fehértemplom, Palánka, Gradiste, Ó-Moldova, Új-Moldova, Petrovác, Svilajnac, Kragujevác, Grn. Mila-novác, Reska, Loznica, Janja, Bjelina, Erdevik, Cserovicz, Ó-Futtak, Karlova, F.-Kovil, Pétervárad, Ujvidék, Versecz stb. gyógyszerertárban, valamint Magyarország és Ausztria-Magyarország minden kisebb és nagyobb helyiségeinek gyógyszerertárban. Azonkívül a pancsovai gyógyszerertár szétküld 3 és több üveg növénybort eredeti áron Ausztria-Magyarország minden részébe.

Utánzatoktól óvakodjunk.

Kérjük határozottan

Ullrich Hubert-féle növénybort.

FŐRAKTÁR Pancsova részére RADDA FRIGYES gyógyszerertárban az „Angyalhoz”.

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

14-2